

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	<i>I Meddelelser</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
89/C 190/01	ECU.....	1
89/C 190/02	Gennemsnitspriser og repræsentative priser for bordvinstyper på de forskellige afsætningscentre .....	2
89/C 190/03	Omregningskurser for beregning af monetære udligningsbeløb, der skal anvendes i forbindelse med alkohollicitationer og overholdelse af importminimumpriser for visse forarbejdede kirsebær og tørrede druer (gældende fra den 31. juli 1989) .....	3
89/C 190/04	Meddelelse i henhold til artikel 5, stk. 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 3975/87 af 14. december 1987 vedrørende sag IV/32.919 — krydsbeflyvninger AIR FRANCE/AIR INTER .....	4
89/C 190/05	Forhåndsmeddelelse om indkaldelse af bud om gennemførligheds- og projektdefineringsundersøgelse vedrørende mulighederne for genanvendelse af leksikalske ressourcer inden for edb-applikationer .....	6
89/C 190/06	Indkaldelse af interesseerklæringer vedrørende gennemførligheds- og designundersøgelser i forbindelse med forberedelse af den industrielle implementering af EUROTRA .....	7
89/C 190/07	Levering af audio- og videomagnetbånd — Offentligt udbud .....	9
	<i>II Forberedende retsakter</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
89/C 190/08	Ændret forslag til Rådets direktiv om pakkerejser herunder pakkeferier og pakketure .....	10

## I

(Meddelelser)

## KOMMISSIONEN

ECU (\*)

26. juli 1989

(89/C 190/01)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs konv.	43,4535	Spanske pesetas	130,198
Belgiske og luxembourgske francs fin.	43,5500	Portugisiske escudos	173,768
Tyske mark	2,07554	US-dollars	1,10225
Nederlandske gylden	2,34129	Schweizerfrancs	1,78234
Pund sterling	0,670062	Svenske kroner	7,09410
Danske kroner	8,06573	Norske kroner	7,62538
Franske francs	7,03402	Canadiske dollars	1,30782
Italienske lire	1495,65	Østrigske schilling	14,6126
Irske pund	0,776781	Finske mark	4,67465
Græske drakmer	179,612	Yen	155,142
		Australske dollars	1,46187
		Newzealandske dollars	1,88904

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har også en automatisk fjernskriver (nr. 21791), som dagligt giver oplysninger om beregningen af de monetære udligningsbeløb i forbindelse med anvendelsen af den fælles landbrugs-politik.

(\*) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), ændret ved forordning (EØF) nr. 2626/84 (EFT nr. L 247 af 16. 9. 1984, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers Almindelige Budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

**Gennemsnitspriser og repræsentative priser for bordvinstyper på de forskellige afsætningscentre (\*)**

(89/C 190/02)

(Fastsat den 25. juli 1989 i henhold til artikel 30, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 822/87)

Afsætningscentre	ECU pr. % vol/hl	Afsætningscentre	ECU pr. % vol/hl
<b>R I</b>		<b>A I</b>	
Heraklion	ingen noteringer	Athènes	ingen noteringer
Patras	ingen noteringer	Heraklion	ingen noteringer
Requena	ingen noteringer	Patras	ingen noteringer
Reus	ingen noteringer	Alcázar de San Juan	ingen noteringer
Villafranca del Bierzo	ingen noteringer	Almendralejo	2,609
Bastia	2,717	Medina del Campo	ingen noteringer
Béziers	2,850	Ribadavia	ingen noteringer
Montpellier	2,804	Vilafranca del Penedés	ingen noteringer
Narbonne	2,863	Villar del Arzobispo	ingen noteringer (¹)
Nîmes	2,837	Villarrobledo	2,943
Perpignan	ingen noteringer	Bordeaux	ingen noteringer
Asti	3,352	Nantes	ingen noteringer
Firenze	2,377	Bari	2,498
Lecce	ingen noteringer	Cagliari	ingen noteringer
Pescara	2,742	Chieti	ingen noteringer
Reggio Emilia	3,047	Ravenna (Lugo, Faenza)	2,971
Treviso	2,803	Trapani (Alcamo)	2,498
Verona (for de lokale vine)	ingen noteringer	Treviso	3,230
Repræsentativ pris	2,829	Repræsentativ pris	2,810
			<hr/> ECU/HL <hr/>
<b>R II</b>		<b>A II</b>	
Heraklion	ingen noteringer	Rheinpfalz (Oberhaardt)	ingen noteringer (¹)
Patras	ingen noteringer	Rheinhessen (Hügelland)	42,353
Calatayud	ingen noteringer	Vindyrkningsområdet ved Mosel i Luxembourg	ingen noteringer (¹)
Falset	ingen noteringer (¹)	Repræsentativ pris	42,353
Jumilla	ingen noteringer		
Navalcarnero	3,887	<b>A III</b>	
Requena	ingen noteringer	Mosel-Rheingau	ingen noteringer (¹)
Toro	ingen noteringer	Vindyrkningsområdet ved Mosel i Luxembourg	ingen noteringer (¹)
Villena	ingen noteringer	Repræsentativ pris	ingen noteringer
Bastia	ingen noteringer		
Brignoles	ingen noteringer		
Bari	2,498		
Barletta	ingen noteringer		
Cagliari	ingen noteringer		
Lecce	2,681		
Taranto	ingen noteringer		
Repræsentativ pris	2,970		
	<hr/> ECU/HL <hr/>		
<b>R III</b>			
Rheinpfalz-Rheinhessen (Hügelland)	ingen noteringer		

(\*) Siden den 1. september 1988 korrigeres de offentliggjorte spanske noteringer med en koefficient på 1,35, som svarer til forholdet mellem orienteringspriserne i Fællesskabet og Spanien, jf. forordning (EØF) nr. 481/86 af 25. februar 1986.

(¹) Notering, som lades ude af betragtning i henhold til artikel 10 i forordning (EØF) nr. 2682/77.

**Omregningskurser for beregning af monetære udligningsbeløb, der skal anvendes i forbindelse med alkohollicitationer og overholdelse af importminimumpriser for visse forarbejdede kirsebær og tørrede druer**

(gældende fra den 31. juli 1989)

(89/C 190/03)

(Anvendelse af forordning (EØF) nr. 2089/85, (EØF) nr. 3225/88 og (EØF) nr. 3877/88)

Valuta	= ... ECU	1 ECU = ... national valuta
1 bfr./lfr.	0,0207096	48,2869
1 dkr.	0,111981	8,93007
1 DM	0,427144	2,34113
1 ffr.	0,127359	7,85183
1 Ir. £	1,14430	0,873900
1 hfl.	0,379097	2,63785
1 £	1,32858	0,752684
100 lire	0,0595944	16,7801 (*)
100 dr.	0,497874	2,00854 (*)
100 pta.	0,686257	1,45718 (*)
100 esc.	0,515504	1,93985 (*)

(\*) 1 ECU = 100 × ... national valuta.

**Meddelelse i henhold til artikel 5, stk. 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 3975/87 (1) af 14. december 1987 vedrørende sag IV/32.919 — krydsbeflyvninger AIR FRANCE/AIR INTER**

(89/C 190/04)

### I. Ansøgningen

Den 17. marts 1989 indgav AIR FRANCE, 1 Square Max Hymans, Paris, og AIR INTER, 1 Avenue du Maréchal Devaux, Paray-Vieille-Poste, i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 5 i Rådets forordning (EØF) nr. 3975/87 en ansøgning om anvendelse af EØF-Traktatens artikel 85, stk. 3, på deres aftale om krydsbeflyvninger.

### II. Aftalens bestemmelser

#### 1. Aftalens målsætning

Ifølge aftaleteksten er aftalen indgået efter et ønske, som transport- og søfartsministeren fremkom med i november 1988, om, at de to luftfartsselskaber skulle udvikle deres samarbejde uden at ændre de retlige forhold bag deres flyverrettigheder.

Med henblik herpå har parterne indført et arrangement med krydsbeflyvninger, som sigter på at forbedre den service, der tilbydes kunderne, at etablere et teknisk samarbejde, som kan bidrage til en nedskæring af kostpriserne, og at udvikle nye konkurrenceforhold.

#### 2. Aftalens generelle indhold

For en periode på tre år har parterne aftalt med henblik på at udvikle nye trafikstrømme gradvis at indføre beflyvninger mellem Frankrig og Fællesskabets øvrige lande, som forestås af Air Inter under Air France's rutenummer, og indenrigsflyvninger fra Paris — Charles de Gaulle, som forestås af Air France under Air Inter's rutenummer.

#### 3. Opstilling af programmer

Der afholdes årligt et møde med henblik på fastlæggelse af indholdet af programmet for krydsbeflyvningerne i det følgende år.

Det indledende program for sommertrafiksæsonen 1989 er som følger: Air Inter forestår flyvningerne fra Paris — Orly til Madrid (en daglig afgang), til Ibiza (to afgang om ugen fra juni til september), til Athen (to afgang om ugen) og fra Paris — Charles de Gaulle til Rom (en daglig afgang) og til London — Gatwick (to afgang seks dage om ugen).

Air France varetager på sin side en afgang seks dage om ugen fra Paris — Charles de Gaulle til Marseille, Bordeaux, Montpellier, Nantes og Lyon.

#### 4. Takster

Ifølge aftalen skal der indføres nyskabende takster, som er tilpasset de to selskabers driftsforhold.

På europæiske flyvninger skal der således indføres typiske lavpristakster (for unge, pensionister og grupper), takster af typen »Eurobudget« og andre nyskabende takster med udgangspunkt i Air Inter's erfaringer på indenrigsflyvninger.

På indenrigsflyvningerne skal der indføres »business«-takster samt en række lavpristakster (»vacances«, »super loisisers«).

For trafiksæsonen sommeren 1989 har Air Inter indført en Eurobudgettakst på flyvninger til Gatwick og Air France »business«-takster og »Super-loisisers«-takster på hver af indenrigsruterne.

#### 5. Indtægts- og omkostningsdeling

De to selskaber har aftalt at opføre indtægter og omkostninger ved de af aftalen omfattede flyvninger på en driftskonto og at fordele saldoen mellem sig ved afslutningen af regnskabsåret.

#### 6. Forvaltning og fremme af flyvningerne

Hvert af selskaberne varetager i forbindelse med forvaltningen af de flyvninger, som det selv forestår, reservation og drift, idet det andet selskab holdes løbende underrettet herom.

Hvert af selskaberne kan efter samråd med den anden part gøre reklame for krydsbeflyvningerne, men skal oplyse, under hvilket rutenummer flyvningerne foregår.

### III. Ansøgernes anbringender vedrørende aftalens gyldighed i henseende til konkurrenceretten

De pågældende parter skønner, at aftalen kan fritages i henhold til artikel 85, stk. 3, af følgende grunde:

— aftalen bidrager til at forbedre produktionen, fordi den skaber konkurrence mellem de to selskaber, at forbedre indenrigsflyvningerne og forbindelserne i Paris — Charles de Gaulle mellem provinsen og udlandet, at supplere Air France's flyvninger i Europa med Air Inter-flyvninger og endelig introducere nyskabende takster

— den bidrager til at fremme den tekniske udvikling, fordi der dermed etableres et samarbejde, som kan bidrage til at nedsætte kostprisen og tilbyde mere attraktive takster

(1) EFT nr. L 374 af 31. 12. 1987, s. 1.

- brugerne sikres en rimelig andel af fordelene herved, nemlig flere afgang og nyskabende takster
- samtlige aftalebestemmelser er nødvendige til at virkeliggøre disse mål: den fælles programlægning sigter på at skabe en indre sammenhæng i samtlige tjenesteydelser, som tilbydes offentligheden, og er nødvendig, når det selskab, som varetager flyvningen, ikke har trafikrettigheder, fordelingen af nettoresultaterne virker ansporende for sælgerne og kan bidrage til en hurtig udvikling af krydsbeflyvningerne og en gensidig ansvarsbevidsthed med hensyn til driftsresultaterne
- aftalen påvirker på grund af sin begrænsede rækkevidde på ingen måde konkurrencen: selskaberne bevarer deres selvstændighed på deres ruter, andre virksomheders muligheder for adgang til markedet påvirkes ikke og de øvrige transportformer begrænses ikke i deres udvikling.

Denne meddelelse offentliggøres i henhold til proceduren i artikel 5, i forordning (EØF) nr. 3975/87, fordi Kommissionen har fundet, at den pågældende aftale opfylder kriterierne i Traktatens artikel 85, stk. 1.

Kommissionen har ikke på nuværende tidspunkt taget stilling til, om Traktatens artikel 85, stk. 3, finder anvendelse på denne aftale.

Kommissionen opfordrer alle interesserede tredjeparter og medlemsstaterne til inden 30 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse at fremsætte deres eventuelle bemærkninger med angivelse af referencen IV/32.919 til følgende adresse:

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber  
Generaldirektoratet for Konkurrence  
Direktoratet for Kartel, Misbrug af dominerende  
Markedsstillinger og andre former for Konkurrencefor-  
drejning III  
Rue de la Loi 200  
B-1049 Bruxelles.

**Forhåndsmeddelelse om indkaldelse af bud om gennemførligheds- og projektdefineringsundersøgelse vedrørende mulighederne for genanvendelse af leksikalske ressourcer inden for edb-applikationer**

(89/C 190/05)

I Fællesskabets rammeprogram for forskning og teknologisk udvikling 1987-1991 indgår der under aktion 8. 4. forskning i sprogproblemer og bl.a. undersøgelse af mulighederne for genanvendelse af leksikalske ressourcer i datamatiserede applikationer og standarder for leksikalske og terminologiske data.

Kommissionen er i øjeblikket i færd med at udarbejde et særprogram, som er en opfølgning af EUROTRA-programmet, og som omfatter ovennævnte forskningsområder.

Kommissionen er specielt interesseret i, hvorvidt den systemarkitektur, som er udformet til EUROTRA, er egnet til udarbejdelse af genanvendelige leksikalske ressourcer.

Herudover er Kommissionen interesseret i metoder til anvendelse af eksisterende ordbøger (maskinlæsbare eller ikke) i forbindelse med udarbejdelsen af sådanne genanvendelige ressourcer.

Der vil blive opfordret til at afgive bud på en gennemførligheds- og projektdefinitionsundersøgelse som en del af forberedelsen af programmet.

I betragtning af de tværfaglige aspekter ved denne undersøgelse er det Kommissionens opfattelse, at der er behov for en fælles indsats med deltagelse af forskningsinstitutioner og industrivirksomheder med kompetence inden for automatisk oversættelse, datalingvistik, dataleksikografi og traditionel leksikografi og programmel. Med henblik på overførsel af know how til industrien vil det være af stor værdi, at de forskerhold, som arbejder inden for det igangværende EUROTRA-program, deltager aktivt i projekterne.

Til undersøgelsen vil der skulle anvendes ca. tre til fire mandår over en periode på seks måneder at regne fra underskrivelsen af kontrakten.

Svar skal være Kommissionen i hænde senest 30. september 1989.

Svarene skal indeholde:

- navn og adresse på de deltagende organisationer
- kvalifikationer hos og, om muligt, navne på de personer, som skal udføre undersøgelsen
- oplysninger om den bydendes retsstilling og finansielle forhold.

Inden to uger efter sidste frist for indgivelse af svar vil Kommissionen tilsende de kvalificerede bydende detaljerede oplysninger om undersøgelsen, herunder dens formål og indhold, og vil opfordre dem til inden otte uger at indsende:

- et detaljeret budgetoverslag
- oplysninger om arbejdets forventede påbegyndelse og varighed
- detaljerede oplysninger om det personale, som skal anvendes
- en skitsering af undersøgelsens omfang og metoder.

Svar fremsendes til:

Hr. José GASSET  
Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber  
GD XIII-B-EUROTRA  
Bâtiment Jean Monnet B4/008  
L-2920 Luxembourg.

**Indkaldelse af interesseerklæringer vedrørende gennemførligheds- og designundersøgelser i forbindelse med forberedelse af den industrielle implementering af EUROTRA**

(89/C 190/06)

EUROTRA er et forsknings- og udviklingsprogram for Det Europæiske Økonomiske Fællesskab vedrørende skabelsen af et avanceret automatisk oversættelsessystem, der skal kunne behandle alle officielle sprog i Fællesskabet.

Programmet er gået ind i dets sidste fase 1. juli 1988 og forventes afsluttet i 1990.

Kommissionen har nu indledt det forberedende arbejde med hensyn til udarbejdelse af et opfølgende program, som skal føre frem til et praktisk og kommercielt levedygtigt EUROTRA-system samt en række mulige industrielle afledte produkter og spin-off-produkter.

Ved afslutningen af programmet forventer Kommissionen at have en forskningsprototype, som er operationel på et snævert område og på begrænsede teksttyper, med et ordforråd på ca. 20 000 opslagsord på hvert sprog.

Som forberedelse af et opfølgende program agter Kommissionen at foretage en række systemanalyser, gennemførligheds- og designundersøgelser med henblik på at fastlægge en global strategi, som skal føre frem til gennemførelsen af de endelige mål.

Disse undersøgelser kan opdeles i tre hovedområder:

- a) *skitse til definition af et praktisk EUROTRA-system*, herunder kvalitativ og kvantitativ kapacitet, aspekter vedrørende bruger- og systemvedligeholdelseskrav, delprodukter, afledte produkter og spin-off-produkter samt systemer, udviklingsstrategier, aktører, tidsskalaer, omkostninger etc. Bl.a. skal denne undersøgelse forsyne industrien med oplysninger, som gør det muligt at gøre brug af forskningsresultaterne af EUROTRA-programmet til produktudvikling.
- b) *Funktionel og operationel systemanalyse*. Disse undersøgelser har til formål at etablere grundlaget for videre teknologisk udvikling, både med henblik på automatisk oversættelse og andre applikationer. De bør føre frem til udarbejdelse af en række anbefalinger vedrørende det førstkommande opfølgende program og mulige efterfølgende programmer.
- c) *Designundersøgelser med henblik på definerings af systemudviklingsafprøvning og forskningsfaciliteter*. Disse undersøgelser vil tage deres udgangspunkt i en kritisk analyse af de eksisterende implementeringer og de underliggende designvalg og vil føre frem til udarbejdelse af en række anbefalinger og eventuelle specifikationer, som omfatter:

- regelformalisme, og specielt de kritiske aspekter af den ekspressive kapacitet, deklarativitet, modularitet og kontrolmekanismer
- en effektiv implementeringsudformning af regelfortolkeren, som kan behandle store ordbøger, grammatikker og tekster tilstrækkeligt hurtigt
- udformning af en database til lagring og styring af store ordbøger, grammatikker og tekstkomponenter, og dens interaktion med regelfortolkeren
- udformning af brugerfaciliteter til oprettelse og vedligeholdelse af ordbøger og grammatikker
- udformning af afprøvningsfaciliteter med speciel hensyntagen til interaktiv afprøvning
- kvalitetskontrol beregnet til udviklingsarbejdet.

I betragtning af undersøgelsernes tværfaglige art er det Kommissionens opfattelse, at der kræves en fælles indsats med deltagelse af forskningsinstitutioner og industrivirksomheder med kompetence inden for de relevante områder. Med henblik på overførsel af know-how til industrien vil det være af stor værdi, at de forskerhold, som i øjeblikket arbejder inden for EUROTRA-programmet, deltager aktivt i projekterne.

Undersøgelserne vil blive gennemført i 1989 og 1990 i et omfang svarende til de midler, som afsættes på budgettet.

Interesserede organisationer opfordres til at henvende sig senest den 30. september 1989, med angivelse af:

- navn og adresse
- planlagt samarbejdsform
- erfaring inden for de relevante områder
- kvalifikationer, hos og, om muligt, navne på de personer, som ansættes til udførelse af disse undersøgelser
- oplysninger om organisationens retsstilling og økonomiske forhold.

Organisationer, der er interesseret i at deltage i en eller flere af disse undersøgelser, men som endnu ikke har udarbejdet en hensigtsmæssig samarbejdsplan, opfordres til at indgive svar. I dette tilfælde vil Kommissionen bistå dem i at finde frem til potentielle partnere.



Inden fire uger efter sidste frist for indgivelse af interesseerklæringer, vil Kommissionen kontakte de kvalificerede organisationer med henblik på i fællesskab at fastlægge omfanget og indholdet af de enkelte undersøgelser. Kontrakterne vil blive tildelt i overensstemmelse med gældende regler og procedurer.

Svar fremsendes til:  
Hr. José GASSET  
Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber  
GD XIII-B—EUOTRA  
Bâtiment Jean Monnet B4/008  
L-2920 Luxembourg.

---

**Levering af audio- og videomagnetbånd — Offentligt udbud**

(89/C 190/07)

1. Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber  
Generaldirektoratet for Personale og Administration  
DGIX.C.5 — Afdeling »Indkøb«  
Bâtiment Berlaymont, Rue de la Loi 200, B-1049  
Bruxelles.
  2. Offentligt udbud.
  3. a) Kommissionens magasiner i Bruxelles og Luxembourg.  
b) Fælleskontrakt mhp. levering af audio- og videomagnetbånd:  
5 890 videobånd  
13 200 videokassetter  
310 audiomagnetbånd  
3 500 mini kassetter  
Leverancen er opdelt i 13 partier:  
Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber forbeholder sig ret til at tildele leverancen samlet eller i partier.  
Der kan afgives bud på ét, flere eller samtlige partier.
  - 4.
  5. a) Se punkt 1.  
b) 1. 9. 1989.  
c) Gratis.
  6. a) 8. 9. 1989.  
b) Se punkt 1.  
c) Et Fællesskabssprog.
  7. a)  
b)
  - 8.
  9. Betaling mod forelæggelse af faktura 60 dage efter modtagelse af leverancen.
  - 10.
  - 11.
  12. 4 måneder fra 8. 9. 1989.
  13. Leverancen tildeles de bydende, der har afgivet de økonomisk mest fordelagtige bud under hensyntagen til de foreslåede varers pris, kvalitet og tekniske egenskaber.
  - 14.
  15. 1989.
-

## II

(Forberedende retsakter)

## KOMMISSIONEN

**Ændret forslag til Rådets direktiv om pakkerejser, herunder pakkeferier og pakketure (\*)**

KOM(89) 348 endelig udg. — SYN 122

(Forelagt af Kommissionen i henhold til EØF-Traktaten, artikel 149, stk. 3, den 11. juli 1989)

(89/C 190/08)

(\*) EFT nr. C 96 af 12. 4. 1988, s. 5.

## OPRINDELIGT FORSLAG

## ÆNDRINGSFORSLAG

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 100 A,

uændret

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

uændret

i samarbejde med Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg, og

uændret

ud fra følgende betragtninger:

uændret

En af Fællesskabets vigtigste målsætninger er at få gennemført det indre marked, som turismen er en væsentlig del af, senest i 1992;

uændret

i punkt 36, litra b), i bilaget til Rådets resolution af 19. maj 1981 om Det Europæiske Økonomiske Fællesskabs andet program for en politik vedrørende forbrugerbeskyttelse og -oplysning opfordres Kommissionen til at beskæftige sig bl.a. med turisme og eventuelt fremsætte hensigtsmæssige forslag under hensyntagen til deres betydning for forbrugerbeskyttelsen og den indflydelse, som de eksisterende forskelle i medlemsstaternes lovgivning har på det fælles markeds funktion.

uændret

## OPRINDELIGT FORSLAG

## ÆNDRINGSFORSLAG

Rådet vedtog 10. april 1984 en resolution om en fællesskabspolitik på turistområdet, hvori Rådet hilser Kommissionens initiativ til at henlede opmærksomheden på turismens betydning, velkomment, tager Kommissionens første retningslinjer for en fællesskabspolitik på turistområdet til efterretning og opfordrer Kommissionen til at fremsætte forslag på turistområdet;

uændret

i punkt 37 i Kommissionens meddelelse til Rådet om et fremstød på det forbrugerpolitiske område, som Rådet vedtog ved sin resolution af 6. maj 1986, foreslår Kommissionen bl.a. en harmonisering af lovgivningen vedrørende pakkerejser, og i punkt 12 i bilaget indeholdende en tidsplan for gennemførelsen af de foreslåede foranstaltninger regnes der med Rådets vedtagelse af et direktiv om pakkerejser i 1987;

uændret

medlemsstaternes lovgivning og praksis vedrørende pakkerejser er meget forskelligartet, hvilket bevirker, at de nationale markeder fungerer forskelligt, og at rejsearrangørerne i forskellige medlemsstater stilles ulige i konkurrencen;

uændret

visse fælles regler for pakkerejser vil kunne bidrage til, at der skabes et fælles marked for tjenesteydelser og således gøre det lettere for rejsearrangører, der er etableret i en medlemsstat, at levere deres ydelser i en anden medlemsstat samt gøre det muligt for forbrugerne at drage fordel af de samme vilkår, uanset hvor de køber pakkerejsen;

uændret

når forbrugerne indgår kontrakter om pakkerejser, er der ofte tale om tjenesteydelser af international karakter, som f.eks. transport over landegrænserne samt indkvartering og andre tjenesteydelser, til betaling af hvilke der overføres store pengeløb mellem medlemsstaterne;

uændret

turismen spiller en stadig større rolle i medlemsstaternes erhvervsliv; pakkerejserne udgør en betydelig del af turismen; pakkerejseindustrien i medlemsstaterne ville kunne stimuleres til større vækst og produktivitet, hvis der blev vedtaget et mindstemål af fælles regler til strukturering heraf på fællesskabsplan; dette ville ikke alene være til fordel for de fællesskabsborgere, der deltager i pakkerejser, som gennemføres på grundlag af disse regler, men ville ligeledes tiltrække turister uden for Fællesskabet, som ville se deres fordel i garanterede normer for pakkerejser;

uændret

## OPRINDELIGT FORSLAG

## ÆNDRINGSFORSLAG

erfaringerne har vist, at pakkerejser, som almindeligvis betales fuldt ud før afrejsen, har givet anledning til utilfredshed i et vist omfang, og at denne utilfredshed er tilstrækkeligt omfattende til at berettige til en indsats fra Fællesskabets side i form af et rådsdirektiv;

uændret

rejsearrangører og formidlere bør være forpligtet til at drage omsorg for, at de oplysninger, der anføres i beskrivelser, navnlig brochurer, af de pakkerejser, som de henholdsvis arrangerer og sælger, er nøjagtige, og at de kan læses og forstås af forbrugerne;

uændret

forbrugerne har behov for en oversigt over de kontraktvilkår, der gælder for pakkerejser; dette kan opnås ved, at der stilles krav om, at kontraktvilkårene skal fastsættes skriftligt eller i en anden for forbrugerne forståelig og tilgængelig form, samt at de skal have en kopi heraf;

uændret

en forbruger skal under visse omstændigheder have ret til at overdrage sin bestilling af en pakkerejse til en anden, som er indforstået hermed;

uændret

forbrugerne bør beskyttes mod enhver uberettiget forhøjelse af prisen på pakkerejser;

uændret

forbrugerne bør under visse omstændigheder have ret til at hæve indgåede kontrakter om pakkerejser før afrejsen;

uændret

der bør findes en klar definition af forbrugernes rettigheder i tilfælde af, at en arrangør af pakkerejser aflyser en rejse før den aftalte afrejsedato;

uændret

en rejsearrangør bør have visse forpligtelser over for forbrugerne, hvis der efter afrejsen kan konstateres en væsentlig mangel ved de ydelser, der er indgået aftale om (uanset af hvilke årsager, der ikke kan tilregnes forbrugeren), eller hvis en rejsearrangør konstaterer, at han ikke vil være i stand til at levere en væsentlig del af ydelserne;

uændret

utilfredshed blandt forbrugerne kunne i vid udstrækning reduceres, hvis personer, der arrangerer og sælger pakkerejser, var forpligtet til at sikre, at de ydelser, der er indgået aftale om, skal leveres rettidigt og effektivt;

uændret

## OPRINDELIGT FORSLAG

## ÆNDRINGSFORSLAG

forbruger bør underrettes skriftligt om navnet på rejsearrangørens eventuelle lokale repræsentant på bestemmelsesstedet eller bestemmelsesstederne og om, hvorledes denne kan kontaktes; denne bør sætte alt ind på at afhjælpe forbrugerens klager; de lokale turistmyndigheder bør i størst muligt omfang gennemgå klager fra forbrugerne, foreslå løsninger, søge at forlige klager i mindelighed og bistå ved bevisoptagelsen i forbindelse med væsentlige klager, som ikke er blevet afhjulpet; både forbrugerne og pakkerejseindustrien ville kunne konstatere, at forbrugerklager på dette område kunne behandles hurtigere, end det er tilfældet for øjeblikket, hvis der i hver medlemsstat fandtes en hurtig, effektiv og billig procedure — offentlig eller privat — for behandling af klager, som ikke forlignes i mindelighed;

forbrugeren bør underrettes skriftligt om navnet på rejsearrangørens eventuelle lokale repræsentant på bestemmelsesstedet eller bestemmelsesstederne og om, hvorledes denne kan kontaktes; denne bør sætte alt ind på at afhjælpe forbrugerens klager; de lokale turistmyndigheder bør i størst muligt omfang gennemgå klager fra forbrugerne, foreslå løsninger, søge at forlige klager i mindelighed og bistå ved bevisoptagelsen i forbindelse med væsentlige klager, som ikke er blevet afhjulpet; både forbrugerne og pakkerejseindustrien ville kunne konstatere, at forbrugerklager på dette område kunne behandles hurtigere, end det er tilfældet for øjeblikket, hvis der i hver medlemsstat fandtes en hurtig, effektiv, billig og uafhængig procedure — offentlig eller privat — for behandling af klager, som ikke forlignes i mindelighed;

mangler eller defekter ved indkvarteringsstedet kan medføre legemsbeskadigelse for den rejsende eller forvolde dennes død, men det kan på grund af rejsers internationale karakter ofte være svært for den skadelidte eller dennes familie at gøre eventuelle krav gældende ved domstole uden for deres egen medlemsstat, hvorfor der må tilvejebringes klageadgang med henblik på sådanne risici;

for både forbrugerne og pakkerejseindustrien ville det være en fordel, hvis rejsearrangørerne blev forpligtet til at forsikre sig for den del af det ansvar, der påhviler dem i medfør af dette direktiv, og som kan forsikres; tilsvarende bør hver medlemsstat sikre, at der på dens område findes en garantifond til betaling af krav, der er berettigede i medfør af dette direktiv, og som ikke betales fra anden side;

uændret

forbrugeren bør være omfattet af den i dette direktiv omhandlede beskyttelse, uanset om han er direkte kontraherende part, har fået rejsen overdraget eller tilhører en gruppe, på hvis vegne en anden har indgået en kontrakt om en pakkerejse;

*(var ikke medtaget i den danske udgave)*

medlemsstaterne bør have ret til at vedtage eller opretholde strengere bestemmelser om pakkerejser med henblik på beskyttelse af forbrugeren —

medlemsstaterne skulle tilpasse deres bestemmelser til beskyttelse af forbrugeren på dette område til dette direktiv —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

*Artikel 1*

Dette direktiv har til formål at tilnærme medlemsstaternes love og administrative bestemmelser om pakkerejser, herunder pakkeferier og pakketure.

uændret

## OPRINDELIGT FORSLAG

## ÆNDRINGSFORSLAG

*Artikel 2*

I dette direktiv forstås ved:

— »pakkerejse« en på forhånd fastlagt kombination af mindst to af nedenstående elementer, der markedsføres som sådan til en samlet pris:

1. transport
2. indkvartering
3. andre ydelser uafhængig af transport og indkvartering.

Udtrykkene »pakkeferier« og »pakketure« fortolkes i overensstemmelse hermed.

- »rejsearrangør« en person, der erhvervmæssigt arrangerer pakkerejser og tilbyder disse til publikum gennem brochurer eller andre former for annoncering.
- »formidler« en person, som sælger en pakkerejse på rejsearrangørens vegne
- »forbruger« en person, der køber eller erklærer sig villig til at købe en pakkerejse
- »kontrakt« en aftale, hvorefter forbrugeren køber pakkerejsen, og rejsearrangøren forpligter sig til at levere den.

*Artikel 3*

For så vidt angår markedsføring og salg af pakkerejser sikrer medlemsstaterne, at alt skriftligt materiale, der offentliggøres eller udsendes af rejsearrangøren eller formidleren, om en pakkerejse, dennes pris samt alle betingelser, der gælder for rejsekontrakten, er læseligt, forståeligt og nøjagtigt, og at brochurer om pakkerejser indeholder relevante oplysninger om i påkommende tilfælde:

- a) den eller de former for transport, der benyttes
- b) når der er tale om hotel eller anden form for indkvartering (eventuel) kategori samt adresse og hovedkarakteristika

*Artikel 2*

Det gælder ikke for pakkerejser, der arrangeres lejlighedsvis og ikke som led i erhvervsvirksomhed, der udøves af ikke-kommercielle foretagender i god tro eller af en velgørenhedsorganisation, der har hjemsted i en medlemsstat, og som er godkendt af myndighederne dér.

uændret

uændret

— »rejsearrangør« en person, der erhvervmæssigt arrangerer pakkerejser (nogle ord udgår).

uændret

uændret

uændret

*Artikel 3*

For så vidt angår markedsføring og salg af pakkerejser sikrer medlemsstaterne, at alt skriftligt materiale, der offentliggøres eller udsendes af rejsearrangøren eller formidleren, om en pakkerejse, dennes pris samt alle betingelser, der gælder for rejsekontrakten, er læseligt, forståeligt og nøjagtigt, og at **det udgør en del af kontrakten. Brochurer om pakkerejser skal indeholde** relevante oplysninger om i påkommende tilfælde:

uændret

uændret

## OPRINDELIGT FORSLAG

- c) måltider
- d) besøg, udflugter og andre ydelser, der er inkluderet i pakkerejsen, eller som kan erhverves mod betaling af et tillæg
- samt at det i brochurerne anføres:
- e) hvor stort et beløb eller hvor stor en procentdel af prisen, der skal forudbetales, samt
- f) hvornår restbeløbet forfalder.

*Artikel 4*

For så vidt angår kontrakten, drager medlemsstaterne omsorg for:

1. At kontrakten indeholder alle væsentlige oplysninger; fortegnelsen i bilaget indeholder en række eksempler på, hvilke oplysninger der alt efter omstændighederne betragtes som væsentlige.
2. At alle vilkår i kontrakten (herunder de i bilaget anførte, der er relevante for den pågældende pakkerejse) fastsættes skriftligt eller på anden forbrugeren klar og tilgængelig måde, samt at denne får udleveret en kopi heraf.
3. At forbrugeren, hvis han af alvorlige årsager (f.eks. sygdom eller dødsfald) er forhindret i at deltage i pakkerejsen og meddeler rejsearrangøren eller formidleren dette senest en uge før afrejsedatoen, kan overdrage den bestilte rejse til en person, der er indforstået hermed, som opfylder de eventuelle juridiske og administrative betingelser for at deltage i rejsen, og som er forpligtet til at betale restbeløbet.
4. At forbrugerne beskyttes mod uberettigede prisstigninger, navnlig:
  - a) at prisen ikke ændres, medmindre kontrakten udtrykkeligt giver adgang hertil, og at rejsearrangøren, hvis kontrakten åbner mulighed herfor, (jf. dog litra c)) kun ændrer prisen som følge af ændringer i:

## ÆNDRINGSFORSLAG

- uændret
- uændret
- og det skal i brochurerne anføres:
- uændret
- uændret

**Væsentlige oplysninger i brochuren eller reklamematerialet skal anbringes på en fremtrædende plads. De vigtigste bestemmelser i kontrakten skal være indeholdt i brochuren.**

*Artikel 4*

For så vidt angår kontrakten, drager medlemsstaterne omsorg for:

1. At kontrakten indeholde oplysninger **om alle væsentlige vilkår, jf. bilaget, medmindre rejsearrangøren eller formidleren har meddelt forbrugeren, at de ikke finder anvendelse.**
2. uændret
3. At forbrugeren, hvis han af alvorlige årsager (f.eks. sygdom eller dødsfald) er forhindret i at deltage i pakkerejsen og meddeler rejsearrangøren eller formidleren dette senest en uge før afrejsedatoen, kan overdrage den bestilte rejse til en person, der er indforstået hermed, som opfylder de eventuelle juridiske og administrative betingelser for at deltage i rejsen, og som **sammen med den oprindelige forbruger er forpligtet til at betale restbeløbet. Rejsearrangøren kan forlange, at forbrugeren betaler de ekstraudgifter, der er forbundet med tredjemands deltagelse i rejsen.**
4. At forbrugerne beskyttes mod uberettigede prisstigninger, navnlig:
  - a) at prisen ikke ændres, **efter at forbrugeren har betalt den fulde pris, at prisen i andre tilfælde ikke ændres**, medmindre kontrakten udtrykkeligt giver adgang hertil, og at rejsearrangøren, hvis kontrakten åbner mulighed herfor, (nogle ord udgår) kun ændrer prisen som følge af ændringer i:



OPRINDELIGT FORSLAG	ÆNDRINGSFORSLAG
— transportomkostninger, herunder oliepriser	uændret
— skatter, afgifter eller gebyrer for visse tjenesteydelser, f.eks. lufthavnsafgifter og landingsgebyrer	uændret
— valutakurser	uændret
dog kun såfremt den samlede ændring overstiger 2 % af den aftalte pris	dog kun såfremt den samlede ændring overstiger 4 % af den aftalte pris
b) af størrelsen af prisændringen og årsagen hertil omgående meddeles forbrugeren skriftligt	uændret
c) at forbrugeren sikres en af følgende garantier, når han har betalt hele den i kontrakten aftalte pris:	<b>c) når prisændringer er tilladt i henhold til kontrakten, skal forbrugeren ligeledes have ret til tilbagebetaling beregnet på samme måde som forhøjelser i henhold til artikel 4, stk. 4, litra a), såfremt ændrede forhold medfører en gevinst på mindst 4 % af den aftalte pris for rejsearrangøren eller formidleren.</b>
i) at prisen ikke forhøjes inden for de sidste 30 dage for det aftalte afrejsetidspunkt	
ii) at prisen ikke forhøjes i de første tre måneder efter indgåelsen af kontrakten.	
5. At forbrugeren kan hæve kontrakten før afrejsen, hvis der sker væsentlige ændringer i de aftalte kontraktvilkår, navnlig hvis:	5. At forbrugeren kan hæve kontrakten før afrejsen, uden at ifalde erstatningsansvar, hvis der sker væsentlige ændringer i de aftalte kontraktvilkår, navnlig hvis:
a) prisen forhøjes med 10 % eller mere	uændret
b) der sker væsentlige ændringer i pakkerejsen, eller	uændret
c) afrejsen forsinkes urimeligt, uanset af hvilken årsag, der ikke kan tilregnes forbrugeren.	uændret
6. At forbrugeren, hvis han hæver kontrakten efter stk. 5, eller hvis rejsearrangøren aflyser pakkerejsen før det aftalte afrejsetidspunkt uanset af hvilken årsag, der ikke kan tilregnes forbrugeren, er berettiget til at:	uændret
a) deltage i en tilsvarende erstatningsrejse uden yderligere omkostninger for ham, eller	uændret
b) få tilbagebetalt samtlige beløb, han har betalt i henhold til kontrakten, samt i påkommende tilfælde at få erstatning fra enten rejsearrangøren eller formidleren for manglende opfyldelse af kontrakten, afhængig af den pågældende medlemsstats lovgivning, undtagen når:	b) få tilbagebetalt samtlige beløb, han har betalt i henhold til kontrakten. I tilfælde heraf har han i påkommende tilfælde ligeledes ret til erstatning fra enten rejsearrangøren eller formidleren for manglende opfyldelse af kontrakten, afhængig af den pågældende medlemsstats lovgivning, undtagen når:

## OPRINDELIGT FORSLAG

## ÆNDRINGSFORSLAG

- |  |  |
|--|--|
| <p>i) aflysningen skyldes, at antallet af tilmeldte til pakkerejsen er mindre end det af rejsearrangøren i brochuren eller andetsteds anførte minimum, og forbrugeren underrettes skriftligt herom senest 21 dage før det annoncerede eller senere aftalte afrejsetidspunkt, eller hvor</p> <p>ii) aflysningen skyldes force majeure, som dog ikke omfatter overbooking.</p> | <p>i) aflysningen skyldes, at antallet af tilmeldte til pakkerejsen er mindre end det af rejsearrangøren i brochuren eller andetsteds anførte minimum, og forbrugeren underrettes skriftligt herom senest 30 dage før det annoncerede eller senere aftalte afrejsetidspunkt. <b>Kan en given pakkerejse kun gennemføres, såfremt der er tilmeldt et bestemt antal deltagere, skal dette specielt angives i brochuren, eller når</b></p> <p>ii) uændret</p> |
| <p>7. At rejsearrangøren, hvis en væsentlig del af de af kontrakten omfattede ydelser ikke leveres, eller hvis rejsearrangøren konstaterer, at han ikke vil være i stand til at levere en væsentlig del af disse ydelser (i begge tilfælde uanset af hvilken årsag, som ikke kan tilregnes forbrugeren):</p>   |  |
| <p>a) vederlagsfrist for forbrugeren om muligt træffer passende alternative foranstaltninger til at fortsætte pakkerejsen (for en pakkeferie, såfremt bestemmelsestedet allerede er nået, på dette sted); eller hvis sådanne foranstaltninger ikke kan træffes, eller forbrugeren ikke er indforstået hermed</p>   | <p>uændret</p>   |
| <p>b) sørger for passende vederlagsfri transport af forbrugeren til afrejsestedet eller til et andet mellem parterne aftalt sted, og</p>   | <p>uændret</p>   |
| <p>c) i påkommende tilfælde yder forbrugeren erstatning efter den pågældende medlemsstats lovgivning:</p> <p>i) for væsentlige ulemper, der er blevet ham påført, og</p> <p>ii) i forhold til, i hvilket omfang de aftalte ydelser ikke er blevet leveret.</p>   | <p>c) i påkommende tilfælde yder forbrugeren erstatning efter den pågældende medlemsstats lovgivning:</p> <p>i) for de <b>udgifter</b>, væsentlige <b>ærgrelser</b> eller ulemper, der er blevet ham påført, og</p> <p>ii) i forhold til, i hvilket omfang de aftalte ydelser ikke er blevet leveret. <b>Såfremt denne manglende levering af ydelser anses som misligholdelse af kontrakten, skal der betales fuld erstatning.</b></p>                     |

## OPRINDELIGT FORSLAG

## ÆNDRINGSFORSLAG

*Artikel 5**Artikel 5*

For så vidt angår opfyldelsen af kontrakten, træffer medlemsstaterne de nødvendige foranstaltninger til at sikre at:

uændret

1. De ydelser, forbrugeren i henhold til kontrakten har krav på fra rejsearrangøren eller fra tredjemand, leveres effektivt og til tiden.
2. Ansvar for forbrugeren for enhver mangel ved leveringen af disse ydelser er placeret hos rejsearrangøren, eller, hvor medlemsstaterne foretrækker det, hos formidleren.

uændret

2. Ansvar for forbrugeren for enhver mangel ved leveringen af disse ydelser er placeret hos rejsearrangøren, eller, hvor medlemsstaterne foretrækker det, hos formidleren. **Bestemmelser i kontrakten, der går ud på at begrænse eller udelukke ansvaret hos rejsearrangøren, formidleren eller en tredjemand, der leverer varer eller ydelser til eller for forbrugeren i forbindelse med pakkerejsen, er ugyldige.**

*Artikel 6**Artikel 6*

For så vidt angår klager, drager medlemsstaterne omsorg for, at:

uændret

1. Forbrugeren, senest når han får udleveret billetterne eller andre rejsedokumenter, skriftligt underrettes om navnet på rejsearrangørens eventuelle lokale repræsentant på det eller de relevante bestemmelsessteder og om, hvorledes denne kan kontaktes, samt at denne repræsentant gør alt, hvad der står i hans magt, for at afhjælpe forbrugerens klager, navnlig hvis de er væsentlige.
2. De lokale turistorganer, uanset om de offentlige eller private, i størst muligt omfang undersøger klager fra forbrugerne, foreslår løsninger, søger at forlige klager i mindelighed samt yder bistand ved bevisoptagelsen i forbindelse med væsentlige klager, som ikke er afhjulpet.
3. Der på deres område findes en hurtig, effektiv og billig procedure — offentlig eller privat — for behandling af klager fra forbrugerne over pakkerejser, som ikke har kunnet forliges i mindelighed.

uændret

uændret

3. Der på deres område findes en hurtig, effektiv, billig og uafhængig procedure — offentlig eller privat — for behandling af klager fra forbrugerne over pakkerejser, som ikke har kunnet forliges i mindelighed.

*Artikel 7**Artikel 7*

Medlemsstaterne drager omsorg for, at:

Medlemsstaterne drager omsorg for, at:

- a) rejsearrangørerne tegner forsikring for den del af det ansvar, der påhviler dem i medfør af dette direktiv, og som kan forsikres

- a) rejsearrangørerne **og formidlerne** tegner forsikring for den del af det ansvar, der påhviler dem i medfør af dette direktiv, og som kan forsikres

## OPRINDELIGT FORSLAG

## ÆNDRINGSFORSLAG

b) der på deres område findes en garantifond, der kan betale krav, der er berettigede i medfør af dette direktiv, og som ikke betales fra anden side.

uændret

*Artikel 8**Artikel 8*

Forbrugeren beskyttes i medfør af dette direktiv, hvis han er identisk med:

uændret

a) den person, med hvilken rejsearrangøren eller formidleren har indgået kontrakten, eller i tilfælde af overdragelse, den person, til hvem rejsen er overdraget

uændret

b) den person, med henblik på hvilken rejsearrangøren eller formidleren har indgået kontrakten med en anden person, som f.eks, forældre, værger eller gruppeledere.

uændret

*Artikel 9**Artikel 9*

Medlemsstaterne kan vedtage eller opretholde strengere bestemmelser til beskyttelse af forbrugerne på dette område.

Medlemsstaterne **tilpasser** deres bestemmelser til beskyttelse af forbrugerne på dette område **til dette direktiv**.

*Artikel 10**Artikel 10*

1. Medlemsstaterne træffer de fornødne foranstaltninger til at efterkomme dette direktiv senest 31. december 1990. De underretter straks Kommissionen herom.

uændret

2. Medlemsstaterne underretter Kommissionen om de vigtigste love og administrative bestemmelser, som de vedtager på det område, der omfattes af dette direktiv.

uændret

3. I de bestemmelser, der vedtages i henhold til stk. 1, skal der udtrykkeligt henvises til dette direktiv.

*Artikel 11**Artikel 11*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

uændret

## OPRINDELIGT FORSLAG

## ÆNDRINGSFORSLAG

## BILAG

## BILAG

Oplysninger, der skal indgå i kontrakten, hvis de er relevante for den pågældende pakkerejse

(ændringen allerede foregrebet i den danske oversættelse)

- a) rejsemålet eller rejsemålene og, når der er tale om ophold, de relevante datoer herfor
- b) den eller de anvendte transportformer, dato og tidspunkt for afrejse og tilbagekomst og tidspunkt for eventuelt skift af transportmiddel samt nærmere oplysninger om f.eks. kabine/køje på skib eller sovekupe i tog
- c) stedet for afrejse og tilbagekomst
- d) når pakkerejsen omfatter hotelophold, navn og adresse på hotellet samt eventuel kategori, eventuelle måltider, og oplysninger om eventuel privat bade- eller bruserum; når pakkerejsen omfatter andre former for indkvartering, som f.eks. villa, hytte, lejlighed, værelse eller campingvogn, gives der en beskrivelse af disse faciliteters hovedkarakteristika
- e) pakkens pris samt en erklæring om, at denne ikke vil blive ændret undtagen i tilfælde af, at rejsearrangøren selv må acceptere ændringer, som han ikke kan undgå eller mindske i transportomkostninger (herunder oliepriser), visse skatter, afgifter eller gebyrer for tjenesteydelser (som f.eks. lufthavns- eller havneskatter eller landings- eller startafgifter) samt valutakurser
- f) en oversigt over, hvornår rejsens pris skal betales
- g) andre tjenesteydelser (f.eks. udflugter), som måtte være inkluderet i prisen
- h) særlige krav, som forbrugeren har meddelt rejsearrangøren eller formidleren, da han bestilte rejsen, og som en af parterne har accepteret
- i) navn og adresse på rejsearrangøren og den eventuelle formidler.

uændret